

F. 94 — 111 (F. 93 — 2501)

[27586]

**1er JUILLET 1993. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant le statut des fonctionnaires de la Région. — Erratum**

Il y a lieu de lire à l'article 109, 2e alinéa, 2e ligne, de l'arrêté susmentionné, publié dans le *Moniteur belge* du 27 octobre 1993, page 23469, le mot « faute » au lieu de « Fauà ».

ÜBERSETZUNG

D. 94 — 111 (D. 93 — 2501)

[27587]

**1. JULI 1993. — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Festlegung des Statuts der Beamten der Region. — Erratum**

In Artikel 109 Absatz 2 Linie 2 des oben erwähnten Erlasses, der im *Belgischen Staatsblatt* auf Seite 23469 veröffentlicht worden ist, soll das Wort « faute » anstatt « Fauà » gelesen werden.

VERTALING

N. 94 — 111 (N. 93 — 2501)

[27587]

**1 JULI 1993. — Besluit van de Waalse Regering
houdende het statuut van de ambtenaren van het Gewest. — Erratum**

In artikel 109, tweede lid, tweede regel, blz. 23469 van dit besluit, dat verschenen is in het *Belgisch Staatsblad* van 27 oktober 1993, dient « faute » in plaats van « Fauà » te worden gelezen.

MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 94 — 112

[C — 27002]

**19 NOVEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement wallon
fixant le cadre organique du personnel du Port autonome de Liège**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment l'article 87;

Vu la loi du 21 juin 1937 relative à la création du Port autonome de Liège;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, modifié par les arrêtés royaux n° 4 du 18 avril 1967 et n° 88 du 11 novembre 1967 et par la loi du 30 juin 1975;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 1er, VII, 6°;

Vu l'accord du Ministre de la Région wallonne qui a le Budget dans ses attributions;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu le protocole n° 107 du Comité de secteur n° XVI du 22 octobre 1993;

Vu la délibération du Conseil d'administration du Port autonome de Liège du 29 mars 1993;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 18 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que la nécessité de prendre sans retard une mesure de fixation du cadre organique du personnel du Port autonome de Liège résulte de l'obligation d'adapter ce cadre aux impératifs d'exploitation du port;

Sur proposition du Ministre des Travaux publics et du Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,

Arrête :

Article 1er. Le cadre organique du personnel du Port autonome de Liège est fixé comme suit :

Direction générale	1
Directeur général	1
Assistant technique	
Service administratif	
Directeur	1
Attaché	1
Premier assistant	1
Assistant	4
Premier adjoint	1
Adjoint	3
Service économique	
Directeur	1
Attaché	2
Assistant	2

Services technique et de police	4
Premier assistant	5
Assistant	3
Premier adjoint	4
Adjoint	16
Premier opérateur	8
Opérateur	

Art. 2. § 1er. Les agents titulaires de grades correspondant aux échelles barémiques ci-après portent le titre figurant en regard de celles-ci :

- Directeur : les échelles des rangs 13 et 14.
- Attaché : les échelles des rangs 10, 11 et 12.
- Premier assistant : les échelles des rangs 24 et 25.
- Assistant technique : les échelles des grades de recrutement des rangs 21 et 22 et des grades de promotion des rangs 22 et 23 correspondants.
- Assistant : les échelles du rang 20 et des grades de promotion des rangs 22 et 23 correspondants.
- Premier adjoint : les échelles des rangs 34 et 35.
- Adjoint : les échelles des rangs 30 et 32.
- Premier opérateur : les échelles des rangs 42, 43 et 44 du personnel de maîtrise, de métier et de service.
- Opérateur : les échelles des rangs 40 et 41 du personnel de maîtrise, de métier et de service.

§ 2. L'échelle barémique correspond au grade dont l'agent remplit les conditions d'accès telles que fixées par le statut et le règlement organique, tant en ce qui concerne le recrutement qu'en ce qui concerne la promotion.

§ 3. Hormis les carrières planes, les changements d'échelles qui entraînent un changement de rang sans changement de titre, sont limités en nombre de manière telle que, dans un même pool, le nombre d'emplois de chaque rang ne dépasse pas les 4/6 du nombre d'emplois du rang immédiatement inférieur.

Art. 3. La promotion par avancement de grade ou par accession au niveau supérieur ainsi que le changement de grade aux emplois prévus à l'article 1er sont attribués exclusivement aux agents affectés sur le présent cadre.

Ces agents ne peuvent être promus par avancement de grade ou par accession au niveau supérieur ainsi que changer de grade que sur les seuls emplois définis à l'article 1er.

Art. 4. L'arrêté royal du 20 avril 1964 fixant le cadre organique du Port autonome de Liège, modifié par les arrêtés royaux des 5 mars 1965; 3 janvier 1969, 15 juillet 1971, 23 novembre 1971, 9 mars 1972, 11 septembre 1973, 23 janvier 1974, 2 décembre 1974, 15 octobre 1975, 4 juillet 1977, 28 novembre 1979, 18 juin 1981, 16 décembre 1981 et 17 juillet 1985 est abrogé.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 6. Le Ministre des Travaux publics et le Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration des Travaux subsidiés sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 19 novembre 1993.

Le Président du Gouvernement,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,
G. SPITAEELS

Le Ministre des Affaires intérieures,
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,
G. MATHOT

Le Ministre des Travaux publics,
J.-P. GRAFE

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 94 — 112

[C — 27002]

19. NOVEMBER 1993. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Festlegung des Stellenplans des Personals des « Port autonome de Liège » (autonomen Hafens von Lüttich)

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988, insbesondere des Artikels 87;

Aufgrund des Gesetzes vom 21. Juni 1937 über die Errichtung des « Port autonome de Liège »;

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle gewisser Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 11, abgeändert durch die Königlichen Erlasse Nr. 4 vom 18. April 1967 und Nr. 88 vom 11. November 1967 und durch das Gesetz vom 30. Juni 1975;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Januar 1973 zur Festlegung des Statuts des Personals gewisser Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 1 VII 6°;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Protokolls Nr. 107 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 22. Oktober 1993;

Aufgrund des Beschlusses des Verwaltungsrates des « Port autonome de Liège » vom 29. März 1993;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, vom 16. Juni 1989 und vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Notwendigkeit, eine Maßnahme zur Festlegung des Stellenplans des Personals des « Port autonome de Liège » unverzüglich zu treffen, sich aus der Verpflichtung ergibt, diesen Stellenplan den Erfordernissen der Hafensbewirtschaftung anzupassen;

Auf Vorschlag des Ministers der Öffentlichen Arbeiten und des Ministers der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezuschußten Arbeiten,

Beschließt die Wallonische Regierung :

Artikel 1. Der Stellenplan des Personals des « Port autonome de Liège » wird wie folgt festgelegt :

Generaldirektion	
Generaldirektor	1
Technischer Assistent	1
Verwaltungsdienststelle	
Direktor	1
Attaché	1
Erster Assistent	1
Assistent	4
Erster Beigeordneter	1
Beigeordneter	3
Wirtschaftliche Dienststelle	
Direktor	1
Attaché	2
Assistent	2
Technische und Polizeidienststellen	
Erster Assistent	4
Assistent	5
Erster Beigeordneter	3
Beigeordneter	4
Erster Operator	16
Operator	8

Art. 2. § 1. Die Bediensteten, die Inhaber von den nachstehenden Gehaltsstufen entsprechenden Dienstgraden sind, tragen den neben der ihrigen stehenden Titel :

- Direktor : die Stufen der Dienstränge 13 und 14;
- Attaché : die Stufen der Dienstränge 10, 11 und 12;
- Erster Assistent : die Stufen der Dienstränge 24 und 25;
- Technischer Assistent : die Stufen der Anwerbungsgrade der Dienstränge 21 und 22 und der entsprechenden Beförderungsgrade der Dienstränge 22 und 23;
- Assistent : die Stufen des Dienstrangs 20 und der entsprechenden Beförderungsgrade der Dienstränge 22 und 23;
- Erster Beigeordneter : die Stufen der Dienstränge 34 und 35;
- Beigeordneter : die Stufen der Dienstränge 30 und 32;
- Erster Operator : die Stufen der Dienstränge 42, 43 und 44 des Meister-, Fach- und Dienstpersonals;
- Operator : die Stufen der Dienstränge 40 und 41 des Meister-, Fach- und Dienstpersonals.

§ 2. Die Gehaltsstufe entspricht dem Dienstgrad, dessen Zugangsbedingungen, wie sie durch das Statut und die Grundordnung festgelegt sind, was die Anwerbung als auch die Beförderung betrifft, vom Bediensteten erfüllt sind.

§ 3. Mit Ausnahme der ebenen Laufbahnen werden die Änderungen von Stufen, die eine Änderung des Dienstrangs ohne Änderung des Titels als Folge haben, hinsichtlich der Anzahl so beschränkt, daß in einer selben Zentrale die Anzahl der Stellen jedes Dienstrangs höchstens vier Sechsteln der Anzahl der Stellen des unmittelbar untergeordneten Dienstrangs entspricht.

Art. 3. Die Beförderung durch Gradbeförderung oder durch Aufstieg zur höheren Stufe sowie die Änderung des Dienstgrades zu den in Artikel 1 vorgesehenen Stellen werden ausschließlich den auf dem vorliegenden Plan zugeteilten Bediensteten gewährt.

Diese Bediensteten dürfen nur auf den in Artikel 1 bestimmten Stellen durch Gradbeförderung oder durch Aufstieg zur höheren Stufe befördert werden oder den Grad ändern.

Art. 4. Der Königliche Erlaß vom 20. April 1964 zur Festlegung des Stellenplans des « Port autonome de Liège », abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 5. März 1985, vom 3. Januar 1969, vom 15. Juli 1971, vom 23. November 1971, vom 9. März 1972, vom 11. September 1973, vom 23. Januar 1974, vom 2. Dezember 1974, vom 15. Oktober 1975, vom 4. Juli 1977, vom 28. November 1979, vom 18. Juni 1981, vom 16. Dezember 1981 und vom 17. Juli 1985 wird aufgehoben.

Art. 5. Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* im Kraft.

Art. 6. Der Minister der Öffentlichen Arbeiten und der Minister der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezuschußten Arbeiten, werden mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 19. November 1993.

Der Vorsitzende der Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,
G. SPITAEELS

Der Minister der Inneren Angelegenheiten,
beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezuschußten Arbeiten,
G. MATHOT

Der Minister der öffentlichen Arbeiten,
J.-P. GRAFE

VERTALING

WAALS MINISTERIE VOOR UTRUSTING EN VERVOER

N. 94 — 112

[C — 27002]

19 NOVEMBER 1993. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de organieke personeelsformatie van de « Port autonome de Liège » (Autonome haven van Luik)

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikel 87;

Gelet op de wet van 21 juni 1937 houdende oprichting van de autonome haven van Luik;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, gewijzigd bij de koninklijke besluiten nr. 4 van 18 april 1967 en nr. 88 van 11 november 1967 en bij de wet van 30 juni 1975;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 1, VII, 6°;

Gelet op het akkoord van de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheden Begroting behoort;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het protocol nr. 107 van het Sectorcomité nr. XVI van 22 oktober 1993;

Gelet op de beraadslaging van de Raad van bestuur van de « Port autonome de Liège » van 29 maart 1993;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de organieke personeelsformatie van de « Port autonome de Liège » aan de exploitatievoorschriften aangepast moet worden en dat het derhalve noodzakelijk is onverwijld een maatregel te treffen voor de vaststelling ervan;

Op de voordracht van de Minister van Openbare Werken en de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,

Besluit :

Artikel 1. De organieke personeelsformatie van de « Port autonome de Liège » wordt vastgesteld als volgt :

Algemene directie	
Directeur-generaal	1
Technisch assistent	1
Administratieve dienst	
Directeur	1
Attaché	1
Eerste assistent	1
Assistent	4
Eerste adjunct	1
Adjunct	3
Economische dienst	
Directeur	1
Attaché	2
Assistent	2
Technische en politiediensten	
Eerste assistent	4
Assistent	5
Eerste adjunct	3
Adjunct	4
Eerste operator	16
Operator	8

Art. 2. § 1. De personeelsleden die houder zijn van een met de hierna vermelde weddeschalen overeenstemmende graad, mogen de titel dragen die ermee gepaard gaat :

— Directeur : de schalen van de rangen 13 en 14;

— Attaché : de schalen van de rangen 10, 11 en 12;

— Eerste assistent : de schalen van de rangen 24 en 25;

— Technisch assistent : de schalen van de wervingsgraden van de rangen 21 en 22 en van de overeenstemmende bevorderingsgraden van de rangen 22 en 23;

— Assistent : de schalen van rang 20 en van de overeenstemmende bevorderingsgraden van de rangen 22 en 23;

— Eerste adjunct : de schalen van de rangen 34 en 35;

— Adjunct : de schalen van de rangen 30 en 32;

— Eerste operator : de schalen van de rangen 42, 43 en 44 van het meester-, vak- en dienstpersoneel;

— Operator : de schalen van de rangen 40 en 41 van het meester-, vak- en dienstpersoneel.

§ 2. De weddeschaal stemt overeen met de graad waarvoor het personeelslid, zowel voor de werving als voor de bevordering, de in het statuut en het organieke reglement vastgestelde toegangsvoorwaarden vervult.

§ 3. Behalve voor de vlakke loopbanen is het aantal schaalveranderingen die een rangverandering zonder titelverandering tot gevolg hebben dusdanig beperkt dat het aantal betrekkingen van elke rang in éénzelfde pool niet hoger is dan 4/6 van het aantal betrekkingen van de onmiddellijk lagere rang.

Art. 3. De bevordering bij graadverhoging of overgang naar het hoger niveau alsmede de graadverandering i.v.m. de in artikel 1 bedoelde betrekkingen worden uitsluitend toegekend aan de in deze personeelsformatie opgenomen personeelsleden.

Die personeelsleden mogen enkel voor de in artikel 1 bepaalde betrekkingen bij graadverhoging of overgang naar het hoger niveau bevorderd worden en van graad veranderen.

Art. 4. Het koninklijk besluit van 20 april 1964 tot vaststelling van de organieke personeelsformatie van de autonome haven van Luik, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 5 maart 1965, 3 januari 1969, 15 juli 1971, 23 november 1971, 9 maart 1972, 11 september 1973, 23 januari 1974, 2 december 1974, 15 oktober 1975, 4 juli 1977, 28 november 1979, 18 juni 1981, 16 december 1981 en 17 juli 1985, wordt opgeheven.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 6. De Minister van Openbare Werken en de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken, zijn belast met de uitvoering van dit besluit. Namen, 19 november 1993.

De Voorzitter van de Regering,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,
G. SPITAELS

De minister van Binnenlandse Aangelegenheden,
belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,
G. MATHOT

De Minister van Openbare Werken,
J.-P. GRAFE

F. 94 — 113

[C — 27003]

19 NOVEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les échelles de traitements afférentes aux grades particuliers au sein du Port autonome de Liège

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1983, notamment l'article 87;

Vu la loi du 21 juin 1937 relative à la création du Port autonome de Liège;

Vu la loi du 18 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, modifié par les arrêtés royaux n° 4 du 18 avril 1967 et n° 88 du 11 novembre 1967 et par la loi du 30 juin 1975;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 portant le statut pécuniaire du personnel de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 1er, VII, 6°;

Vu le protocole n° 107 du Comité de secteur n° XVI du 22 octobre 1993;

Vu l'accord du Ministre de la Région wallonne qui a l'Administration dans ses attributions;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre de la Région wallonne qui a le Budget dans ses attributions;

Vu la délibération du Conseil d'administration du Port autonome de Liège du 29 mars 1993;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 9 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il s'impose de fixer sans retard les échelles de traitements de certains grades dont sont titulaires des agents du Port autonome de Liège;

Sur proposition du Ministre des Travaux publics et du Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidés,

Arrête :

Article 1er. Au Port autonome de Liège, l'échelle de traitements de chacun des grades particuliers suivants est fixée comme suit :

Capitaine de port-adjoint : 25/3

Adjoint de secrétariat : 25/3

Lieutenant de port : 23/1

Vérificateur de comptabilité de 1re classe : 23/1

Vérificateur de comptabilité : 22/3

Est toutefois fixé dans l'échelle 22/4 le traitement du vérificateur de comptabilité qui compte, soit une ancienneté de grade de neuf ans, soit une ancienneté de niveau de quinze ans.

Contrôleur : 34/4

Chef-garde : 34/1

Garde principal : 32/4

Garde : 30/4

Premier ouvrier spécialiste A : 44/1

Est toutefois fixé dans l'échelle 44/3 le traitement du premier ouvrier spécialiste A qui compte, soit une ancienneté de rang de trois ans, soit une ancienneté de niveau de quinze ans.

Premier ouvrier spécialiste : 43/5

Ouvrier qualifié B : 42/3

Ouvrier qualifié A : 41/2

Manoeuvre B : 40/2

Art. 2. L'arrêté royal du 27 juillet 1970 fixant les échelles de traitements du personnel du Port autonome de Liège, modifié par les arrêtés royaux des 15 juillet 1971 et 23 novembre 1971 est abrogé en ce qui concerne la Région wallonne.